



## Brains and more....Portraits

**NAME: Christine Rustichelli**

**BERUF: Ratssekretärin des Bieler Stadtrates**

**KONTAKTADRESSE:** Ratssekretariat des Stadtrates  
Frau Ch. Rustichelli,  
Ratssekretärin  
Mühlebrücke 5a  
2502 Biel

*MM: Madame Rustichelli, quelles sont, d'après vous, les fonctions les plus importantes d'un parlement?*

C. Rustichelli:

Le parlement a pour fonction première d'être le trait d'union entre l'Exécutif et le peuple. Il doit ainsi tenir compte des aspirations de ce dernier.

En Ville de Bienne, se pose par exemple le problème de satisfaire les intérêts de la majorité alémanique et de la minorité romande. Bien que l'Exécutif doive respecter ce principe, le Législatif veillera à ce que cela soit concrétisé.

*MM: Quelles sont vos attentes par rapport à SSQP?*

C. Rustichelli:

D'une manière générale, la SSQP permettra, je l'espère, un échange d'informations tant sur les objets traités par les parlements que sur la manière de travailler au sein des secrétariats des législatifs. En outre, la SSQP devrait donner l'occasion de nouer des contacts au niveau suisse.

*MM: Bienne est une ville bilingue, quelles sont les conséquences et chances de cette donnée pour un parlement?*

C. Rustichelli:

Les conséquences les plus importantes consistent dans le fait que chacun s'exprime au parlement biennois dans sa langue maternelle, ce qui signifie pour les Suisses alémaniques de pouvoir s'exprimer en dialecte. Dans la mesure où aucune traduction simultanée n'existe, cela présuppose la compréhension des deux langues. Il est également nécessaire que chaque rapport soumis au législatif soit disponible en français et en allemand.



Une autre conséquence du bilinguisme est peut-être que tant la partie romande, que la partie alémanique de la Suisse ont de la peine à s'identifier à la région biennoise, chacun ayant l'impression qu'elle appartient à l'autre communauté linguistique.

Un parlement bilingue est à mon sens une chance, chance que deux cultures se côtoient, se mélangent et se complètent. L'approche des dossiers et des problèmes doit ainsi se faire de manière plus différenciée.

*MM: Bienne et ses partenaires attendent l'EXPO 2001. Quelles est l'atmosphère au sein du parlement de la Ville?*

C. Rustichelli:

Traité en septembre 1996 au Conseil de ville, l'objet a suscité beaucoup de discussions, dans la mesure où Bienne est la seule ville où le peuple a dû se prononcer. Il s'agissait en effet de présenter un message attractif, tout en restant informatif.

L'approbation du peuple a confirmé le Conseil de ville dans son choix. Il attend aujourd'hui avec impatience l'EXPO 2001 qui devrait donner une impulsion particulière à la région tout entière.